

**Termeni și Condiții Generale  
de Vânzare și Livrare (Chemistry)  
privind vânzările sucursalei din România a  
Atotech Italia S.r.l.**

### **I. Sfera de Aplicare**

1. Livrările noastre de mărfuri și prestările noastre de servicii sunt efectuate exclusiv în baza acestor Termeni și Condiții Generale de Vânzare și Livrare. Nu recunoaștem termenii și condițiile de cumpărare contrare ale clientului. De asemenea, Termenii și Condițiile Generale de Vânzare și Livrare se aplică oricăror tranzacții comerciale similare viitoare. Orice abateri de la acești Termeni și Condiții Generale de Vânzare și Livrare sunt supuse aprobării noastre exprese, chiar dacă efectuăm livrarea fără rezerve, cunoscând termenii și condițiile de cumpărare ale clientului.
2. Acești Termeni și Condiții Generale de Vânzare și Livrare se aplică exclusiv în relația cu antreprenorii, în conformitate cu prevederile relevante ale Codului Civil Român, cu persoanele juridice de drept public și cu fondurile speciale de drept public, în ceea ce privește vânzarea, livrarea și transportul de bunuri (Titlul V, Capitolul II, Secțiunile 4, 5, 6, Titlul IX, Capitolul I, Secțiunea 1, Subsecțiunile 3, 5, 6, Capitolul VIII, Secțiunile 1 și 2, Capitolul IX, Secțiunea 3, Subsecțiunea 4).
3. Acești Termeni și Condiții Generale de Vânzare și Livrare se aplică vânzării și livrării de produse chimice, anozii, piese de schimb și dispozitive (denumite în cele ce urmează: „**Produsele**”) și nu se aplică vânzării și livrării de echipamente și sisteme, de instalații și servicii. Vânzarea și livrarea de echipamente și sisteme sunt supuse unor condiții separate, respectiv Termenilor și Condițiilor Generale de Vânzare și Livrare (Sisteme). Vânzarea și livrarea de instalații și servicii sunt supuse Termenilor și Condițiilor Generale de Vânzare și Livrare (Servicii Industriale).

### **II. Oferte, Comenzi, Încheierea Contractului**

1. Ofertele noastre nu au caracter obligatoriu; acestea reprezintă solicitări adresate clienților de a ne prezenta o ofertă pentru încheierea unui contract. Toate documentele și informațiile referitoare la ofertă, precum imaginile, desenele, specificațiile și greutatea produselor reprezintă exclusiv caracteristicile generale și nu caracteristicile garantate ale Produselor.

2. Contractul este încheiat o dată cu plasarea unei comenzi de către client (oferta) și acceptarea acesteia de către noi. Acceptarea noastră este indicată printr-o confirmare scrisă sau prin expedierea Produselor comandate.
3. În măsura în care am agreeat cu clientul asupra unor livrări parțiale, fiecare livrare parțială va fi considerată o tranzacție separată. Reclamațiile cu privire la o livrare parțială nu influențează procesarea în continuare a unei comenzi.

### **III. Caracteristicile Produsului, Consultanță Tehnică**

1. Caracteristicile agreeate ale Produsului sunt prezentate exclusiv în descrierea și specificațiile produsului. Utilizările identificate ale Produselor în conformitate cu Regulamentul Uniunii Europene privind substanțele chimice (REACH) nu reprezintă un acord privind caracteristicile contractuale corespunzătoare ale Produsului sau o utilizare prevăzută prin contract.
2. În cazul în care oferim clientului eșantioane sau produse pentru testare, caracteristicile acestora vor fi considerate ferme doar dacă se confirmă în mod expres că acestea sunt caracteristicile Produselor.
3. Ori de câte ori oferim consultanță tehnică, valorificăm întreaga noastră expertiză; cu toate acestea, consultanța oferită de noi nu înlătură obligația clientului de a efectua propriile verificări și teste.

### **IV Prețuri**

1. Dacă nu se convine altfel, prețurile noastre sunt exprimate „franco fabrică”, fără taxă pe valoare adăugată și fără costuri de ambalare, acestea fiind facturate separat.
2. Prețurile noastre sunt stabilite pe baza costurilor aplicabile la data comenzii. În cazul în care costurile, în special cele privind producția materialelor, energia, materialele necesare operării, remunerațiile și salariile, se modifică ulterior transmiterii ofertei, avem dreptul să modificăm prețurile în consecință.

### **V. Livrare**

1. Respectarea termenelor de livrare este condiționată de primirea la timp a tuturor documentelor necesare din partea clientului, a aprobărilor și autorizațiilor necesare, de îndeplinirea condițiilor de plată agreeate, precum și de îndeplinirea de către client a oricăror alte obligații. Dacă aceste condiții prealabile nu sunt

îndeplinite la timp, termenul de livrare va fi extins cu o perioadă rezonabilă de timp; însă aceasta nu va afecta termenele de plată.

2. În măsura în care condițiile de livrare au fost agreeate, se va considera că termenul de livrare este respectat dacă transportul părăsește unitatea noastră în termenul de livrare agreeat. În cazul în care expedierea este întârziată din motive care exced controlului nostru, se va considera că termenul de livrare este respectat dacă pregătirea transportului pentru expediere a fost raportată în termenul de livrare agreeat.
3. Evenimentele imprevizibile, precum cazuri de forță majoră, război, calamități naturale, perioade de inactivitate, greve, perturbări ale serviciilor de transport, dispoziții guvernamentale și hotărâri judecătorești, embargouri sau alte situații inevitabile care exced controlului nostru ne exonerează de obligația de a livra și de a presta serviciile pe durata evenimentelor respective. În aceste situații, nu avem obligația de a procura Produsele de la terți. Orice perioade și termene agreeate vor fi extinse cu durata evenimentului perturbator; clientul va fi informat imediat despre survenirea acestui eveniment.
4. În cazul în care nu respectăm termenul de livrare, clientul poate denunța contractul doar dacă suntem răspunzători pentru această întârziere sau dacă, în cazul art. V. 3., întârzierea este mai mare de 3 luni.

#### VI. Transport, Transferul Riscului

1. Dacă nu se convine altfel, livrările sunt efectuate în condiții „franco fabrică”. În cazul în care ne asumăm transportul, vom alege ruta și modalitatea de transport, ținând cont, pe cât posibil, de preferințele exprese ale clientului. Clientul va suporta orice costuri suplimentare implicate și va fi informat în acest sens.
2. Riscul pierderii sau deteriorării accidentale a Produselor este transferat clientului în momentul în care încărcătura este predată agentului de expediții sau, în cazul în care Produsele sunt preluate de către client, în momentul în care Produsele sunt pregătite pentru a fi preluate. În cazul în care expedierea este întârziată la solicitarea clientului, riscul este transferat acestuia la momentul la care este raportată pregătirea pentru livrare.
3. În cazul în care clientul întârzie recepționarea Produselor, avem dreptul să calculăm dauna și cheltuielile suplimentare (costurile de depozitare) suportate în legătură cu întârzierea respectivă.

Această prevedere este valabilă și în cazul în care clientul nu cooperează.

4. Dacă este posibil în baza prevederilor legale obligatorii ale legislației naționale referitoare la ambalare sau a altor prevederi legale europene obligatorii privind clasificarea, etichetarea și ambalarea substanțelor și a amestecurilor, produsele chimice vor fi livrate, după cum considerăm adecvat, în mod discreționar, în recipiente de unică folosință, care nu vor fi returnate și nici nu vor fi înregistrate ca sold creditor, - indiferent dacă sunt sau nu sunt facturate - sau în recipiente închiriate.
5. Dacă este posibil în baza prevederilor legale privind ambalarea sau a altor prevederi legale europene obligatorii privind clasificarea, etichetarea și ambalarea substanțelor și a amestecurilor, ambalajele/recipientele necesare pentru alte livrări vor fi facturate la cost și nu vor fi returnate sau înregistrate ca sold creditor.

#### VII. Asigurare, Deteriorare în Timpul Transportului, Obligația de Inspectare și Notificare

1. Produsele care urmează să fie livrate pot fi asigurate exclusiv la solicitarea expresă și pe cheltuiala clientului. Cu toate acestea, Produsele fragile vor fi asigurate împotriva riscurilor aferente transportului, inclusiv spargerea normală, pe cheltuiala clientului, fără instrucțiuni exprese din partea clientului.
2. Clientul va inspecta Produsele imediat după primirea acestora. Clientul va transmite societății de transport, cu copie către noi, orice reclamații referitoare la deteriorarea Produselor în timpul transportului, imediat după livrare și va acționa împreună cu societatea de transport pentru a întocmi o evidență a daunelor.
3. Prezentarea unui certificat de calitate sau de analiză nu eliberează clientul de obligația de a inspecta bunurile recepționate. Clientul ne va informa despre orice defecte vizibile care nu rezultă din transport în termen de 5 zile lucrătoare de la primirea Produselor, incluzând o descriere detaliată a defectelor care fac obiectul reclamației. Defectele ascunse trebuie aduse la cunoștința noastră imediat ce sunt constatate.

#### VIII. Condiții de Plată

1. Dacă nu se convine altfel, plățile sunt datorate după cum urmează:

- Pentru Produse care conțin metale prețioase: imediat după livrarea Produselor și primirea facturii, fără deduceri
  - Pentru toate celelalte Produse: în termen de 30 de zile, fără deduceri
2. În cazul în care se constată, după încheierea contractului, că creanțele noastre sunt supuse unui risc, avem dreptul să refuzăm îndeplinirea contractului și — dacă este cazul, după acordarea unui preaviz — să denunțăm contractul (art. 1549 și următoarele din Codul Civil Român).
  3. Clientul nu poate compensa creanțele, cu excepția cazului în care creanțele clientului sunt necontestate sau au fost recunoscute printr-o hotărâre judecătorească definitivă. Clientul nu are un drept de retenție, cu excepția cazului în care creanțele sale decurg din aceeași relație contractuală și sunt necontestate sau au fost recunoscute printr-o hotărâre judecătorească definitivă.

#### **IX. Drept de retenție**

1. Produsele livrate rămân în proprietatea noastră în toate situațiile, până la achitarea integrală a prețului de cumpărare.
  2. În cazul în care clientul a achitat prețul de cumpărare pentru Produsele livrate, însă avem creanțe suplimentare decurgând din relația noastră comercială cu clientul, vom exercita drept de retenție asupra Produselor până la achitarea integrală a tuturor obligațiilor, inclusiv a oricărui sold curent datorat de client.
  3. În cazul în care clientul procesează Produsele livrate, vom fi considerați drept producător al Produselor nou create și vom dobândi un drept de proprietate asupra acestora. În cazul în care prelucrarea implică alte materiale, dobândim un drept direct de co-proprietate asupra noilor Produse, proporțional cu valoarea facturii Produselor pe care le-am livrat, raportat la valoarea celorlalte Produse.
  4. În cazul în care Produsele livrate sunt combinate sau amestecate cu bunurile clientului astfel încât bunurile clientului trebuie considerate drept articolul principal, se convine că clientul ne va transfera un drept de co-proprietate asupra articolului principal, proporțional cu valoarea facturii Produselor livrate raportat la valoarea facturii articolului principal sau, în cazul în care nu se poate stabili valoarea facturii, raportat la valoarea sa de piață.
5. Clientul poate dispune în activitatea sa curentă de Produsele livrate, cu condiția ca acesta să își îndeplinească la termen obligațiile decurgând din relația noastră comercială. Clientul este de acord să transfere, simultan cu încheierea contractului de cumpărare a Produselor noastre, oricare și toate creanțele rezultate din vânzarea Produselor pentru care exercităm un drept de retenție. În cazul în care am dobândit un drept de co-proprietate ca urmare a prelucrării, combinării sau amestecului Produselor, valoarea cesionată corespunde raportului dintre valoarea Produselor livrate și pentru care exercităm un drept de retenție și valoarea Produselor pentru care terții exercită un drept de retenție. Clientul este de acord să cesioneze, simultan cu încheierea contractului de cumpărare a Produselor noastre, creanțele recunoscute aferente soldului din contractele de cont curent încheiate cu clienții săi, având valoare egală cu creanțele noastre neonorate.
  6. La cerere, clientul ne va comunica oricare și toate informațiile cu privire la stocurile de Produse pentru care exercităm un drept de retenție și cu privire la creanțele care ne-au fost cesionate. De asemenea, acesta va identifica, la cerere, bunurile pentru care exercităm un drept de retenție și îi va informa pe clienții săi cu privire la cesiune.
  7. În cazul neonorării plății de către client, avem dreptul să reziliem contractul de cumpărare în conformitate cu prevederile legale și/sau să solicităm returnarea Produselor în baza dreptului nostru de proprietate asupra acestora. O solicitare de returnare a Produsului nu implică în mod necesar rezilierea contractului de cumpărare. Avem dreptul de a rezilia contractul în cazul în care clientul nu respectă termenul de plată stabilit în mod rezonabil, cu excepția cazului în care acest termen poate fi depășit conform prevederilor legale.
  8. În cazul în care valoarea garanțiilor depășește valoarea creanțelor noastre cu mai mult de 10%, avem obligația să eliberăm garanția excedentară la solicitarea clientului.

#### **X. Drepturile Clientului în Caz de Defecte**

1. În cazul în care se constată defecte ale Produselor și clientul și-a îndeplinit în mod adecvat obligațiile legale privind inspectarea și notificarea defectelor, clientul beneficiază de drepturile legale referitoare la defecte, astfel cum sunt acestea descrise mai jos:
  - (a) Avem inițial opțiunea fie să remediem defectul, fie să livrăm clientului un Produs fără

defecte (în cele ce urmează „**Prestație Subsecventă**”).

- (b) Ne rezervăm dreptul de a ne limita la două Prestații Subsecvente. Dacă Prestațiile Subsecvente sunt necorespunzătoare sau inacceptabile pentru client, acesta poate fie să anuleze contractul, fie să solicite o reducere a prețului de cumpărare.
  - (c) Art. XI de mai jos se aplică cu privire la cererile de despăgubire și rambursarea cheltuielilor suportate inutil din cauza unui defect.
2. Nu pot fi invocate defecte în cazul unei devieri minore de la calitatea agreată, în cazul în care folosirea Produsului este afectată într-o măsură minoră, în cazul uzurii normale, pentru daune survenite după transferul riscului ca urmare a manipulării necorespunzătoare, utilizării excesive sau materialelor necorespunzătoare necesare operării sau pentru daune, care survin ca urmare a altor influențe externe neobișnuite ce nu sunt prevăzute în contract.
  3. Cererile clientului cu privire la cheltuielile suportate în legătură cu Prestația Subsecventă, în special, dar fără a se limita la, transport, infrastructură, forța de muncă și costul materialelor, sunt excluse dacă creșterea cheltuielilor se datorează relocării ulterioare a Produsului la un sediu al clientului altul decât sediul afacerii sale, exceptând cazul în care această relocare corespunde destinației Produsului.

#### XI. Cereri de Despăgubire

1. Suntem răspunzători, conform prevederilor legale pentru daunele sau pierderile și pentru rambursarea cheltuielilor (denumite în cele ce urmează: „**Cererile de Despăgubire**”) suportate de client ca urmare a unor fapte săvârșite intenționat sau din culpă gravă. În caz de culpă simplă, vom fi răspunzători doar pentru daunele care apar ca urmare a încălcării unei obligații contractuale esențiale (ex. o obligație care trebuie îndeplinită pentru a permite încheierea corespunzătoare a contractului și a cărei îndeplinire este anticipată în mod rezonabil de către cealaltă parte) și pentru daune decurgând din decesul, vătămarea corporală sau deteriorarea sănătății persoanelor. În caz de culpă gravă și în cazul încălcării unor obligații contractuale esențiale, răspunderea noastră va fi, totuși, limitată la daunele sau pierderile previzibile, care survin în mod obișnuit.
2. Prevederile de mai sus nu se aplică răspunderii pentru cererile de despăgubire ale clientului în conformitate cu Legea privind răspunderea producătorilor pentru pagubele generate de produsele cu defecte sau în cazurile în care am

ascuns cu rea credință defectul sau s-a agreat asupra unei garanții de calitate.

#### XII. Termen de Prescripție

1. Cererile de Despăgubire ale clientului în legătură cu livrările de marfă și prestările de servicii sunt supuse unui termen de prescripție de douăsprezece luni de la livrarea Produselor, exceptând livrările inițiate sau efectuate în afara Europei, care sunt supuse unui termen de prescripție de optsprezece luni. Totuși, acest termen de prescripție va fi înlocuit cu prevederile legale în cazurile în care am ascuns cu rea credință defectul sau am agreat asupra unei garanții de calitate.
2. În cazul Cererilor de Despăgubire ale clientului ca urmare a a unor fapte săvârșite intenționat sau din culpă gravă, în cazul daunelor decurgând din decesul, vătămarea corporală sau deteriorarea sănătății persoanelor și în cazul daunelor prevăzute de Legislația privind răspunderea producătorilor pentru pagubele generate de produsele cu defecte (Legea 240/2004, cu modificările ulterioare), se aplică exclusiv termenele de prescripție legale.

#### XIII. Codul de Conduită, Protecția Mediului, Protecția Datelor cu Caracter Personal

1. Suntem dedicați respectării valorilor și principiilor etice exprimate în Codul de Conduită al Atotech. Acestea includ, în special, însă fără a se limita la, respectarea prevederilor legale și a standardelor internaționale fundamentale, a practicilor în domeniul protecției mediului și siguranței în muncă, respectarea drepturilor omului și a regulilor privind libera concurență și respingerea oricărei forme de corupție în sectorul public sau privat, activă sau pasivă, precum și evitarea conflictelor de interese. Codul de Conduită Atotech poate fi descărcat la [www.atotech.com/our-values](http://www.atotech.com/our-values).
2. Având în vedere responsabilitatea sa pentru sănătatea și siguranța angajaților săi la locul de muncă, clientul se angajează să implementeze măsuri continue și susținute pentru a reduce efectele nocive ale activităților sale asupra persoanelor și asupra mediului. În măsura în care circumstanțele permit, clientul va implementa și va dezvolta un sistem de management în conformitate cu standardul ISO 14001.
3. Datele cu caracter personal ale angajaților noștri, care ajung la cunoștința clientului pe durata negocierii și încheierii contractului pot fi

prelucrate exclusiv în conformitate cu prevederile legale privind protecția datelor cu caracter personal.

#### **XIV. Prevederi Finale**

1. Clientul poate cesiona către terți drepturile sale în baza acestui contract doar cu aprobarea noastră prealabilă, dată în scris.
2. Locul de executare a livrării este sediul de expediție relevant, în caz contrar Cluj-Napoca.
3. Instanțele competente pentru soluționarea oricăror dispute decurgând din relația contractuală cu clientul sunt exclusiv instanțele din Cluj-Napoca. Cu toate acestea, ne rezervăm dreptul de a opta alternativ pentru competența teritorială a instanțelor competente de la sediul clientului.
4. Contractele noastre cu clientul sunt guvernate de legile din România, excluzând aplicarea Convenției Națiunilor Unite asupra Contractelor de Vânzare Internațională de Mărfuri (CIVM) și a dispozițiilor de drept internațional privat.